

THE RELIGIOUS CULTURES SERIES

宗教文化丛书

王志远 主编

宗 教 生 活 论 教

斯特朗 著

徐钧尧 魏道儒等译

今日中国出版社



宗 教 生 活 论

〔美〕弗雷德里克·J·斯特伦 著

徐钧尧 魏道儒 合译

刘靖华 江亦丽

立 道 文 溪 校订

今日中国出版社

1992·北京

〈京〉新登字 132 号

宗教文化丛书

中国现代文学馆

北京幽州书院哲学部

《宗教文化丛书》编委会

顾 问：宛耀宾 梁 衡

舒 乙 孟纪青

主 编：王志远

副 主 编：戴维熊 宋立道

秦惠彬 文 庸

主编助理：李百替 张世英

本书责任编辑：文 溪

宗教生活论

〔美〕弗雷德里克·J·斯特伦 著

徐钧尧 魏道儒 合译

刘靖华 江亦丽

立道 文溪 校订

今日中国出版社出版

(原中国建设出版社·北京百万庄路 24 号)

新华书店北京发行所发行

国防工业出版社印刷厂印刷

787×1092 毫米 1 / 32 印张 12.75 字数 280 千字

1992 年 2 月第 1 版第 1 次印刷 印数：0-3000 册

ISBN: 7-5072-0232-1 / Z · 61

定价：(软精装) 8.95 元

丛书总序

宗教是一个动态的概念，是一种与特定的时代相联系，具有多种表现形态和丰富内涵的社会性的精神现象和文化现象。“‘同一的’宗教适应着信奉它的各民族的经济发展的阶段而本质地改变了它自己的内容。”（普列汉诺夫《论一元论历史观之发展》），迄今为止，仍是如此。即使在看似最无宗教传统的中国，它也在潜移默化地影响着人们的道德观念、价值尺度和修养水准，以至成为意识形态的某种材料。宗教不仅是信仰者和研究者的事，而且是涉及几乎所有文化界思想界的普遍性课题。了解宗教、研究宗教已成为当代人文化修养的一部分。

从这种时代的要求出发，我们编辑了这套《宗教文化丛书》。丛书总计百种，将按三大系列介绍宗教文化，其中包括专著系列（国内学者的学术专著）、译著系列（世界著名学者的名著或新作）和普及系列（由专家为非宗教专业读者撰写的融汇最新学术成果的知识读物），希望能做到有助于推动中国宗教学的学术研究和学科建设，有助于引进世界宗教学的优秀研究成果，有助于使广大读者建立起以学术思想为基础的对宗教的认识。丛书将以佛教文化、基督教文化和伊斯兰教文化为主，同时介绍儒教、道教、萨满教、神道教以及犹太教等各种宗教与文化的关系。所有编入丛书的作品，都要求有相当的学术功底，或有较高的认识价值，语言

表达力求深入浅出、雅俗共赏、融汇贯通。既使宗教研究者可资借鉴，也使对宗教感兴趣的各界学人开卷有益。由于涉猎范围广，著述品种多，出版时间紧迫，审读人手短缺，尽管参加著译的大多是宗教学的博士、硕士或教授、副教授和讲师，但挂一漏万、美中不足之处总会有的，尚祈望各方家赐教，以便在再版时校正。为了提高排版质量，本丛书基本采用激光照排，由于这在中国还是新技术，也带来一些诸如缺字、跳空的新问题。尤其要说明的是，丛书所收作品的观点不一定都与主编者一致，只要言之成理，持之有故，对中国文化建设能尽一家之责，这里便提供了一鸣之地。我们主张“文责自负”，以宽容的襟怀进行学术切磋。

作为一种复杂的社会现象和文化现象，宗教包含了人类社会得以维系的几乎全部因素。如果从哲学或神学，正统信仰或民间信仰的某一单纯角度去理解宗教或判断宗教的兴衰，都难免会作出片面的结论。只有进行全方位的考察（从政治学、经济学、哲学、神学、社会学、心理学、人类学、文学、美学、民俗学、艺术及人体科学等不同角度）、立体的阐述（兼顾统治阶层信仰、知识阶层信仰和民间下层信仰的差别与联系）以及系统的论证（综合不同学科、不同发展阶段、不同信仰层次、不同文化体系、不同时代背景下的变迁与延续，分析宗教的出发点和客观社会效果），才能揭示宗教的真实面貌和实际作用，揭示宗教在人类历史上的过去、现在和未来。《宗教文化丛书》正是要在广义文化的前提下，给人们提供各种观察了解宗教的机会。

在诸多角度中，首先是宗教创立者、传播者和信仰者自身的看法，或简称为神学的角度。这是应予尊重和重视的，是从其他角度观察的对象和研究的基础。一个人尽管不必是

宗教信仰者，但生活在社会中，就不免应具备对信仰者的了解甚至理解。这样，在许多方面都可以避免伤害对方的感情，也不至于由于妄加褒贬或主观歪曲而带来无知与浅薄之名。据估计，全世界现有宗教徒超过 25 亿人，占总人口的五分之三以上。与这样多的人们交朋友，是值得认真对待的。当然，我们绝不是要求每一位作者或读者都膜拜在宗教的脚下，恰恰相反，我们希望每个人掩卷之余都有一番思索，得出一个独立思考后的判断。

其次应提到哲学的角度。哲学是对万事万物的概括与抽象，是任何一种意识形态的理念核心，宗教概莫能外。宗教的内容可以用本体论、认识论和实践论等等框架加以标定，便于人们去把握其实质。但这种把握往往要求把握者有较高的文化水准和较强的思维能力，无论是普通信仰者还是对宗教有一般兴趣的人都不一定能做到。而哲学却实在是宗教的精神支柱，只不过距离宗教登场表演的前台还很远罢了。古往今来，有多少次前台的戏已唱得不起劲甚或停了下来，但这支柱却不会倒。宗教在学术上的不朽价值，较多地体现为其哲学对于人类思辨能力的深化与提高。不过，发人深省的也还有另一种现象：当哲学贫乏到讲不下去的时候，反倒要求助于宗教。二者常常交替出现，面目甚至是模糊的。

再次应提到文学的角度。文学是把宗教作为思想材料的“自由派”。在文学作品中，宗教既可以成为主导和灵魂（或潜在主题和最终信念），如《神曲》、《复活》、《金瓶梅》、《红楼梦》等等；也可以为讥讽取笑世相而借题发挥，如《西游记》、《十日谈》、《巨人传》等等。不了解宗教就不容易理解这两类文学作品；但如果想从这两类作品去了解宗教，前者多为理想化，后者多为世俗化，与神学或哲学的宗

教又都有一定距离。当然这也正是从文学角度体现宗教或对宗教题材进行再创作的特色。如果触目皆是说教而失去了有血有肉的形象，文学则是失败的；而宗教的根本目的也就随之落空。成功的宗教文学总会以一种活灵活现的甚至长存千古的形象来实现宗教理念原本想要达到的目的；这目的其实并不曾说出来，却会在相当一部分读者内心中被自然地唤醒。

当今比较具有现代色彩的一种角度，是心理学。例如，讲“天堂”、“地狱”，会被有知识的人们斥为“迷信”、“陈腐”。但如果像池田大作在《展望 21 世纪》中所说的那样：“‘地狱’就是受生命原有的魔性的冲动所支配，处于痛苦最深的状态”，“‘天’是欲望得到满足，充满欢乐的状态”，是否当代人就会接受呢？据说西方著名的历史学家和哲人汤恩比给予的高度评价是：“超过迄今西方所进行的任何心理分析。”传教者已变换为这种现代口吻，研究者将如何？对历史上的宗教现象又如何从这一角度分析？都是新课题。

还有不能忘的一点，即从政治学角度去看宗教。这一点在中国具有悠久的传统，古来即有“神道设教”的治国安邦之策。宗教之于政治也有比较明确的认识，叫做“不依国主，则法事难立”，基本能自觉地“巡民教化”。政治与宗教的协调互补，在历史上往往与社会的长治久安相联系。而宗教与政治的对立乃至冲突，则标志着动乱和不安。这种现象也很值得从广义文化的角度去重新探讨。

至于其它方面，如经济学的角度，在僧俗之间，传统的说法往往不知不觉总站在正统的立场上，维护皇权的利益，似乎此时皇权便代表全民。而实际上，宗教经济的存在——其慈善事业对于社会经济总体的调节补充作用和心理效应，

更多地表明了它之所以能存在的历史合理性。宗教文化在相当程度上与宗教经济的兴衰息息相关。

总之，从任一学科的角度都可以去研究宗教，而任一学科也仅仅揭示了宗教的一个方面。在广义文化的前提下扩大探讨宗教的视野，是一件有利于各种学科展现更全面历史的好事，也是一件有利于民族文化建设的好事。

中华民族是一个具有古老文明的民族，对宗教的探索曾显示了她非凡的理解力和天才的创造力，为人类文化贡献过无数璀璨的瑰宝。当我们整理这份遗产时，沐浴着她的智慧之光，更感到应让她为今天和明天的文化建设献出潜在的宝藏。我想，如果意识到宗教几乎是伴随着人类社会而诞生的，并且不会半途便辞别人类而去；如果意识到宗教必将适应经济发展的阶段而本质地改变自己的内容，并由此建立起一种历史的发展的观点，则将使我们对宗教的观察和了解更为客观、更为主动、更为冷静、也更为睿智。

王志远

一九八九年九月
于北京幽州书院

译校者序

美国学者斯特伦的《宗教生活论》虽系新作，却已是名著，在西方学术界颇有影响。这部教科书式的专著篇幅不大，内容极为丰富，为我们俯视西方宗教学的概貌提供了一个不可多得的窗口。

首先，《宗教生活论》涉及范围十分广阔。围绕宗教生活这个主题，斯特伦分门别类地扼要分析了世界各国的多种宗教。既有人们熟悉的世界三大宗教——基督教、伊斯兰教和佛教，也有重要的地区宗教，如犹太教、儒教、道教、婆罗门教、神道教以及古希腊罗马的宗教和美洲土著人的宗教。尤其值得注意的是：斯特伦在重视研究史前宗教和古代宗教的同时，对当代西方，特别是当代美国的宗教发展新形势给予密切关注，作了比较详细的介绍。对于当代资本主义社会宗教的新变化，在这个“野蛮和混乱不堪的世界中”（本书第三部分语）宗教转形变态的新特点，我们以前是重视不够的，本书为我们提供了这方面的资料。

其次，本书围绕宗教生活这个中心，对19世纪末以来西方宗教学的发展脉络作了梳理。斯特伦还扼要介绍了宗教学、考古学、社会学、人类学和心理学等领域内的学者研究宗教生活的方法、集中讨论的问题以及得出的主要结论。他

指出，这些“考察者并不认为宗教信仰是神的恩典或超自然力量的结果，而把宗教信仰和象征放到人的力量和制度的背景中来解释”（本书第三部分语）。他们对宗教的这一总的态度，以及他们在具体研究过程中所采用的某些方法，确实有值得我们借鉴之处。

第三，本书在各章之末列有为数较多的选读书，并对每本书的内容和特点作了提纲挈领的说明。这无疑为一些希望进一步从事研究的读者勾勒了明晰的线索，提供了很大的方便。

本书的四位译者和两位校者均从事宗教研究工作。我们深深感到：就我国目前宗教学的现状而言，要把对各种具体宗教的研究更深入一步，更提高一层，并进而在此基础上创建具有中国特色的宗教学体系，仍将是一个十分艰巨、且要经历较长时间才能完成的任务。要出色完成这项不凡的工作，介绍和借鉴外国学者已有的研究成果则是不可或缺的环节。

正是基于这种考虑，我们不揣浅陋，译出了《宗教生活论》。为了保证译作的质量，本书一、二、三部分分别由江亦丽、刘靖华、徐均尧翻译，魏道儒对较难译的漏译部分和选读书目做了补译，而文溪和立道则对一、二部分做了逐字逐句的重点审校，下了很大功夫。译稿反复修改校订了多次，但由于水平所限，错谬之处难以避免，尚请读者指正。

英文版序

《宗教生活论》第3版同第1版和第2版一样，也是为还没有接触过宗教的大学生撰写的参考书。本版沿袭前两版的基本方法，以帮助学生理解和考察宗教生活的异同。这种方法把古今的宗教体验解释成一种终极转变的能动过程，也就是说，它注重宗教感情、思想和行为的力量，以唤起人们的最深感受和最高价值。

作为《人类宗教生活》丛书中的一部，本书试图提供一个解释框架。在这个框架中，我们既没有把不同的宗教主张过分简单化，也没有把它们全部归并为单一的宗教内容，而是把信仰者所理解的宗教生活的意义和目的置于一个总的参照系中。因此，这是一个现象学的类型学体系，是一个探索和解释各种宗教基本问题和答案的有用框架。本书也为读者们提出个人宗教问题指示了方向。

《宗教生活论》的前两版把那些来自较早期译本中的基本资料简单化了，第三版对此作了改正。本版重新组织了三个部分：关于传统宗教方式的章节（以前是第二部分），关于宗教意义的非传统表现的章节（以前是第三部分）都放在讨论理解宗教生活的方法之前。为了使一些关键概念和解释更清楚、更易于学生们理解，我们详述了贯穿全书的基本概

念，简化了所有章节的结构，增添了更多的例证、图表和图解。

第3版也包括了第三部分中论述宗教研究方法的内容，并且增加了一章（第十四章），专门论述宗教间的对话，因为近十年来，宗教对话已变得十分重要。理解宗教生活中的主客观因素之联系是一个颇为困难的问题，在这一章里，我们将寻求解决这个问题的另一种方法。我们不仅涉及了不同宗教团体成员间体验和思想的相互交流，而且讨论了哲学家、科学家和法律学家们提出的大量问题。这些人怀疑许多关于个人宗教信仰的终极主张的意义，也并不自称是传统宗教的信徒。

所有的比较分析，包括类型学的分析，都需要来自具体现象中的抽象词语，它们体现了被研究的内容和研究者的思想观点。比较宗教研究最多也只是注意了人类经验的重要方面，并没有完全曲解宗教参与者的意图、传统作法和假设。任何交叉文化的比较都要把参与者使用的特定术语转译为一般术语。这些表达具体体验的术语有重要的相似性，但也有差异。“宗教”这个一般术语本身——以及“终极转变手段”这一短语——都有不言而喻的和特定的含义，这些含义有时有助于人们的理解，有时又妨碍人们的理解。无论人们使用什么一般术语，都需要不断地根据具体的宗教体验来校核它们并重新定义。这套丛书的其它几部书提供了基本资料。如果本书使用的那些解释概念能使读者理解形形色色的宗教生活的意义、相似性和差异性，它们就完成了自己的使命。

我谨向认为本书前两版有价值的师生，向与我讨论问题、讨论本书研究方法的教学法潜力的师生公开致谢。我特别要感谢下列提出过宝贵建议的评论者：贝勒大学的詹姆

斯·布莱肯里奇，图福茨大学的斯潘塞·拉万，锡拉丘兹大学的理查德·B·皮尔格莱姆，密西根州立大学的玛丽·L·施奈德，南方大学的杰劳德·史密斯。

我还要感谢勤奋的、颇有见识的校审埃恩拉·林登，出版编辑维柯卡·弗里德伯格和德比尔·奥林，宗教责任编辑锡拉耶尔·富勒顿。我要感谢莎丽·斯诺和特里·史密斯为我打出手稿。我特别要感谢简·阿尔布里特，她为修改这一版（尤其是第二和第三部分）作出了贡献，并对本书中各种图表的基本形式提供了宝贵意见。

弗雷德里克·J·斯特伦

丛书总序

译校者序

英文版序

绪论 (1)

第一章 宗教的性质与宗教研究 (1)

 什么是宗教 (2)

 为什么研究宗教 (13)

 怎样研究宗教 (17)

 总结 (23)

 选读书目 (25)

第一部分 四种传统的宗教方式 (28)

第二章 个人对神圣存在的理解 (33)

 人类环境中的问题：罪恶、固有的

 懦弱、与神圣者分离 (35)

 终极实在：神圣存在 (38)

 终极转变的手段：个人与神的关系 (44)

 个人表现：崇拜和信仰的生活 (48)

 社会表现：证明、神圣精神、亲证 (53)

 小结 (56)

 选读书目 (57)

第三章 通过神圣象征创立教团	(60)
人类境况中的问题：无意义、肮脏、混乱	(64)
终极实在：神圣王国	(65)
终极转变的手段：遵从神圣象征	(68)
个人表现：祈福、欢乐和智慧	(79)
社会表现：青春期仪式、圣人、 圣地、圣时	(80)
小结	(86)
选读书目	(87)
 第四章 与宇宙法则和谐一致的生活	 (90)
人类境况中的问题：自私造成的混乱	(94)
终极实在：宇宙法则	(97)
终极转变的手段： 与宇宙法则和谐一致的生活	(106)
个人表现：人际关系和自我完善	(114)
社会表现： 正确的社会行为、传统、经典和导师	(117)
小结	(120)
选读书目	(121)
 第五章 通过精神修炼获得自由	 (123)
人类境况中的问题：事物和观念的束缚	(129)
终极实在：纯粹意识中的无拘无束的自由	(132)
终极转变的手段：通过精神修炼获得自由	(135)
个人表现：统一、彻悟和自由	(142)
社会表现：自然生活的艺术	(145)

小结	(148)
选读书目	(149)

第二部分 人类表现宗教意义的 意识和行为模式 (152)

第六章 完善人际关系的宗教意义	(158)
传统宗教中的人际关系	(160)
实践作为一种终极转变手段的人际关系	(166)
小结	(178)
选读书目	(179)

第七章 社会责任中的宗教意义	(182)
作为人类的一种模式的道德	(183)
作为实现神的意志的道德	(186)
作为反映自然善的道德	(191)
作为终极转变手段的社会政治革命	(195)
小结	(204)
选读书目	(205)

第八章 理性的力量	(208)
言词界定经验的力量	(209)
传统宗教思想中的理性	(214)
作为终极转变手段的理性	(221)
个人表现: 智力训练	(229)
社会表现: 教育	(230)
小结	(231)

选读书目	(232)
第九章 艺术创作的力量	(235)
艺术的宗教意义	(235)
作为视觉神学的礼拜仪式的艺术	(237)
祝福的音乐	(244)
作为终极转变手段的艺术	(246)
小结	(254)
选读书目	(255)
第十章 宗教对物质存在的反应	(259)
世界上流行的各种宇宙论	(259)
作为神创造的世界	
和作为神的意志显示的时间	(262)
作为原初能量永久律动的世界	(263)
世俗世界和超验实在	(266)
宇宙论的力量	(268)
作为极终转变手段的科学和技术	(272)
小结	(278)
选读书目	(280)
第三部分 客观研究宗教的方法 ...	(283)
第十一章 宗教生活的起源	(286)
作为错误思维产物的宗教	(287)
作为敬畏感产物的宗教	(292)
作为社会认同产物的宗教	(293)